

Alan vaatimukset

Kääntäjiltä ja tulkeilta **vaaditaan** erinomaisen lähtö- ja kohdekielen osaamisen ja **kulttuurituntemuksen lisäksi** vankkaa yleissivistystä ja laajaa kiinnostusta ajankohtaisiin aiheisiin. Oleellista on myös hankkia **hyvä tietotekniikkaosaaminen ja seurata teknologian kehitystä.**

Kääntäjän ja tulkin työssä **korostuu kyky ottaa asioista selvää.** Kääntäjän eteen voi tulla mitä moninaisimpia tekstejä. **Tiedonhankintataidot** ovat myös tulkille erittäin **tärkeitä**, sillä tulkin työn olennainen osa on **huolellinen ja monipuolinen valmistautuminen** kulloiseenkin tulkkaustehtävään **perehtymällä aihealueen sisältöön ja terminologiaan** niin äidinkielellä kuin myös muilla tilanteessa tarvittavilla työkielillä.

Monet kääntäjät ja tulkit toimivat yrittäjinä, joten on **tärkeää** jo opiskeluvaiheessa **tutustua yrittäjyyteen.** **Asiakasviestinnän hallitseminen** on myös **tärkeää.**

Kääntäjän on oltava **järjestelmällinen ja täsmällinen** sekä osattava **suunnitella aikataulunsa** pitäviksi. Tulkille tärkeitä ominaisuuksia ovat lisäksi **sujuva ilmaisu- ja esiintymistaito.**

Kääntäjän ja varsinkin tulkin työssä **korostuu ryhmätyötaidon merkitys.** **Verkostoituminen** on tärkeää. **Kulttuurituntemuksen ja kielitaidon vahvistamisen vuoksi** kääntäjälle ja tulkille on **suositeltavaa oleskella ulkomaille omien kohdekielten kulttuureissa.**